# 0111E979

M.A. Sem.-4 (Rep) Examination

509 - Hindi

November-2025

Candidate's Seat No :__________

Time : 2-30 Hours]

[Max. Marks : 70

प्रश्न-1 अनुवाद का अर्थ स्पष्ट करते हुए अनुवाद प्रक्रिया के महत्वपूर्ण सोपानों का वर्णन कीजिए। 14

अथवा

अनुवाद की परिभाषा एवं उपयोगिता बताते हुए उसके प्रकारों की विस्तारपूर्वक चर्चा कीजिए।

प्रश्न-2 संचार माध्यम और अनुवाद के नवीन स्परूप को उद्घाटित कीजिए। 14

अथवा

प्रसारण माध्यम के अंतर्गत आने वाली अनुवाद सम्बन्धी मुख्य समस्याओं पर विचार कीजिए।

प्रश्न-3 काव्य, नाटक, कथा एवं निबंध आदि से संबंधित साहित्यिक अनुवाद की अवधारणा को स्पष्ट कीजिए। 14

अथवा

साहित्यिक एवं साहित्येतर अनुवाद के बीच का भेद स्पष्ट करते हुए दोनों अनुवादों में निहित प्रमुख अंतरों को प्रकट कीजिए।

प्रश्न-4 अनुवाद प्रक्रिया पर वर्तमान में बाजार और विज्ञापन के प्रभाव का आकलन कीजिए। 14

अथवा

भूमंडलीकरण के परिप्रेक्ष्य में अनुवाद कला की संभावनाओं एवं उसके निरूपण की चर्चा कीजिए।

P.T.O

E-979.2

प्रश्न-5 निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं सात के उत्तर सही विकल्प चुनकर दीजिए। 14

(1) अनुवाद का क्षेत्र है?

(अ) विश्व साहित्य (ब) शिक्षा (स) पत्राचार (द) सभी

(2) जिस भाषा से अनुवाद किया जाता है, उसे क्या कहते हैं?

(अ) लक्ष्य भाषा (ब) स्त्रोत भाषा (स) 'अ' और 'ब' दोनों (द) इनमें से कोई नहीं

(3) अनुवाद का प्रकार है?

(अ) भाषा स्तर (ब) पाठ्य विस्तार (स) श्रेणीबद्ध (द) ये सभी

(4) अनुवाद किसके स्थानांतरण की प्रक्रिया पर निर्भर है?

(अ) कविता पाठ (ब) मूल पाठ (स) लिखित पाठ (द) इनमें से कोई नहीं

(5) डॉ. भोलानाथ तिवारी ने अनुवाद के कितने चरण माने हैं?

(अ) चार (ब) पाँच (स) छह (द) सात

(6) स्त्रोत ग्रंथ के देशीय उपमानों, शैली तथा कहावतों से स्वतंत्र होकर किया ज़ाने वाला अनुवाद क्या कहलाता है?

(अ) छायानुवाद (ब) मूलबंध अनुवाद (स) मूल-मुक्त अनुवाद (द) इनमें से कोई नहीं

(7) निम्नलिखित में से कौन-सा अच्छे अनुवादक का गुण है?

(अ) व्याकरण ज़ान (ब) अनुवाद विधा का पूरा ज़ान

(स) लोकोत्तर मेधा और आनंद कौशल (द) ये सभी

(8) निम्नलिखित में से कौन-सा डॉ. भोलानाथ तिवारी के अनुसार अनुवाद के वर्गीकरण का आधार है?

(अ) साहित्यिक विधा (ब) गद्यत्व-पद्यत्व (स) विषय (द) ये सभी

(9) सर्वप्रथम 'ट्रांसलेशन' शब्द का प्रयोग किसने किया था?

(अ) मोनियर विलियम्स (ब) नाइडा (स) जे.एस.डबल्यू. (द) इनमें से कोई नहीं

(10) 'अनुवाद' शब्द का निर्माण संस्कृत की किस धातु से हुआ है?

(अ) अनु धातु (ब) अन् धातु (स) वद् धातु (द) वाद धातु

(11) अंतरण मशीनी अनुवाद पद्धति की प्रक्रिया में क्या शामिल है?

(अ) पुनर्गठन (ब) विश्लेषण (स) अंतरण (द) ये सभी

(12) "विचारों को एक भाषा से दूसरी भाषा में रूपांतरित करना अनुवाद है।" यह कथन किसका है?

(अ) भोलानाथ तिवारी (ब) पटनायक (स) देवेंद्रनाथ शर्मा (द) इनमें से कोई नहीं

—x—